

民俗曲藝

叢書

財團法人施合鄭民俗文化基金會

江蘇高淳目連戲

兩頭紅臺本

茹耕茹 校訂

ISBN 957-8384-00-9



00190



9 789578 384002

民俗曲藝

叢書

財團法人施合鄭民俗文化基金會

江蘇高淳目連戲

兩頭紅臺本

茹耕茹 校訂

江蘇高淳目連戲

兩頭紅臺本

茹耕茹 校訂

江蘇高淳目連戲兩頭紅臺本 / 茆耕茹校訂；
張思賢責任編輯。--初版。--臺北市：施合
鄭基金會，1997 [民86]
面：公分。--(民俗曲藝叢書)
ISBN 957-8384-07-6(精裝)。--ISBN 957-
8384-00-9(平裝)

854.521

86007802

民俗曲藝叢書

主編 王秋桂

江蘇高淳目連戲兩頭紅臺本

校訂者 茆耕茹

責任編輯 張思賢

美術編輯 廖震環

出版者 財團法人施合鄭民俗文化基金會

發行人 施仲信

地址 台北市西寧北路六二之三號三樓

電話 (〇二) 五五二三九七三·五五二一九一〇

排版 天翼電腦排版股份有限公司

印刷 優文印刷股份有限公司

定價 精裝二九〇元 平裝一九〇元

出版日期 一九九七年九月初版

版權所有·翻印必究

¥76.00

本書爲蔣經國國際學術交流基金會
補助“Ritual Theatre in China”及
行政院國家科學委員會補助「中國
祭祀儀式與儀式戲劇」兩計畫之部
分成果。

本書出版費承吳惠傑先生補助，謹
此致謝。

民俗曲藝叢書序

王秋桂

《民俗曲藝》由邱坤良先生於一九八〇年創刊。我從一九八九年第六十一期起接掌編務。開始就一直有編輯、出版叢書的構想。起先是想把刊在《民俗曲藝》上的文章分類編成論文集出版。但考慮到這樣一稿兩用未必受到讀者的歡迎，就打消了主意，只是近數年在編輯的方針上盡量採用專輯的方式。一九八八年前後蘭州大學葉開沅教授提議和我合編「中國戲曲史叢書」。我們訂了體例，並且開始約稿。但是後來葉教授轉至多倫多大學任教，當初所約的稿也只有少數能夠使用，這個計畫就停了下來。自一九九一年七月開始，我接受蔣經國國際學術交流基金會的補助，主持「中國地方戲與儀式之研究」計畫，分別在遼寧、山西、安徽、湖南、江西、江蘇、浙江、福建、廣東、廣西、四川、貴州、雲南等地進行考察。由於計畫成員的努力，在頭兩年就已經獲得豐碩的成果。當初計畫並沒有編列編輯及出版的預算，我於是跟《民俗曲藝》施發行人仲信商量，把計畫成果列於一直構想中的「民俗曲藝叢書」，由施合鄭民俗文化基金會出版。承他一口答應，並且同意編列出版經費。

「民俗曲藝叢書」的出版計畫經修訂後預計在四年之內出書八十種。內容可分為五個大類：一、調查報告，二、資料匯編，三、劇本或科儀本（集），四、專書，五、研究論文集。調查報告是基於田野資料所撰述的報告，附有豐富的圖片及儀式表演中所用的文字資料，如科儀本、劇本或唱本、表、文、符、籙、疏、牒等。資料匯編就特定專題如「貴州儺戲」匯集史料中相關的記載加以整理編排以利學者參考。劇本集校訂各地目連戲、安徽貴池儺戲、貴州安順地戲等儀式劇之劇本並附前言說明各劇本之來源，傳抄過程及演出情形等相關資料。科儀本集係就一特定法事所用之經書依儀式場次編排，並附總論交代道（儺）壇源流，壇班成員，道（儺）壇佈置及法器、法服等資料。專書及論文集就特定主題做深入或廣泛的探討。

張光直先生在《考古學專題六講》第一講「中國古代史在世界史上的重要性」中言道：「研究中國古代史不能不研究世界史，研究世界古代史更不能不研究中國史」（見該書台灣版，台北：稻鄉出版社，一九九〇，頁二四），原因是「根據中國上古史，我們可以清楚、有力地揭示人類歷史變遷的新的法則」（同上）。同樣的，中國民間儀式的研究也可以對世界民間文化或人類學作出貢獻。在此我僅舉儀式面具為例，從 Claude Lévi-Strauss 的 *The Way of the Masks*（一九

八二英譯本；法文本原分兩部分，分別出版於一九七五及一九七九）到 Henry Pernet 的 *Ritual Masks*。（一九九二英譯本；法文本原出版於一九八八）都沒有提到中國的面具，甚至在引用書目中也找不到一篇相關的論文。但僅就我們計畫的調查所及，從江西萍鄉的傩舞、萬載的跳魍、安徽貴池的傩戲、郎溪的跳五猖、福建邵武的跳番僧和跳八蠻，到廣西柳州的師公戲、四川西陽的陽戲、雲南小屯的關索戲、昭通的端公戲、貴州德江和岑鞏的傩堂戲及安順的地戲等，各具特色的面具都是儀式表演中不可或缺的成份。而從岩畫及陶石器皿上的幻面看來，中國在新石器時代就可能已有面具的存在。考古發現證明至遲到商周時期銅面具已經廣泛的使用。秦漢以後，雖然實物不再可得，但文獻或圖像記錄得很清楚，面具的使用和傩儀息息相關。這種情形一直延續到現在。以往，由於資料不可得或沒人加以整理，中國儀式面具沒有受到應有的注意。當我們的調查報告出版後，研究世界面具文化的學者就不可能再忽略中國的現象。

除了上述「中國戲曲史叢書」所約的書稿及「中國地方戲與儀式之研究」計畫的成果外，本叢書也將包括行政院國家科學委員會和清華大學補助的「梨園戲研究」計畫成果及前者所補助的「目連戲研究」

和「中國祭祀儀式與儀式戲劇」兩計畫成果，以及蔣經國國際學術交流基金會所補助之“The Structure and Dynamics of Chinese Rural Society”（主持人·John Lagerwey）及“Ritual Theatre in China”（主持人·David Holm）兩計畫之成果。我們也歡迎海內外同仁提供有關民俗和戲曲研究的書稿。

在此，我要特別感謝李亦園教授，沒有他不斷的鼓勵和支持，我們不可能獲取目前的成果。施合鄭民俗文化基金會施董事長正南和《民俗曲藝》施發行人仲信一直讓我放手去做，並且在經費上給予充分的支援。清華大學也先後的提供新台幣一百二十萬元的補助做爲人事及出版經費。立青文教基金會、昆銘建設公司、陳河東先生、翁肇喜先生、華婉文教基金會、新竹區中小企業銀行、吳惠傑先生等補助部分打字及印刷經費，使得本叢書之出版不致中斷，謹在此致謝。計畫助理和《民俗曲藝》的同仁不但認真負責，而且常常提供寶貴的意見。由於他們的協助，計畫成果才得以順利編輯成書。

謹以此叢書紀念施合鄭先生（一九一四—一九九一）對民俗曲藝的關心和貢獻。

民俗曲藝叢書編輯委員會

編輯顧問：李亦園（中央研究院）

Piet van der Loon (Oxford University)

主 編：王秋桂（國立清華大學）

編輯委員：王安祈（國立清華大學）

王嵩山（國立自然科學博物館）

呂理政（國立史前文化博物館籌備處）

李豐楙（中央研究院）

邱坤良（國立藝術學院）

陳守仁（香港中文大學）

Kenneth Dean (McGill University, Montreal)

David Holm (University of Melbourne)

David Johnson (University of California, Berkeley)

John Lagerwey (L'École Française de l'Extrême Orient)

Jacques Pimpaneau (Institut national des langues et
civilisations orientales)

江蘇高淳目連戲兩頭紅臺本

前言	0	0	5
例言	0	0	9
寫在卷首	0	1	1
元旦上壽	0	1	7
大佛登殿	0	2	0
觀四景	0	2	2
男探	0	2	8
女探	0	3	5
何生名	0	4	1
打癱	0	4	5
一枝梅	0	5	0
賣身	0	5	3
登殿	0	5	6
開殿	0	5	9
掛號	0	6	1
馱金	0	6	3

請罪	.....	0	6	8
燒夜香	.....	0	7	1
辭世	.....	0	7	4
囑別	.....	0	7	7
升天	.....	0	8	1
打掃勸姐	.....	0	8	3
經堂遣子	.....	0	8	7
拐騙	.....	0	9	2
削金板	.....	0	9	4
涼亭	.....	0	9	6
十打	.....	1	0	0
開齋	.....	1	0	1
憶子	.....	1	0	7
拜歸	.....	1	0	9
放場	.....	1	1	3
祝壽	.....	1	1	4
金剛山	.....	1	1	6
思春	.....	1	1	9
下山	.....	1	2	3

江蘇高淳目連戲兩頭紅臺本

搭罐	.....	1	2	7
訓妓	.....	1	3	5
趕妓	.....	1	3	9
寵公奏事	.....	1	4	4
買螞螺	.....	1	4	5
打掃	.....	1	4	6
花園	.....	1	5	0
回煞	.....	1	5	3
黑松林	.....	1	5	7
三殿	.....	1	6	3
罵雞	.....	1	6	7

江蘇高淳目連戲兩頭紅臺本

前言

茹耕茹

高淳目連戲據《高淳縣志》載：「民間明時可演目連戲九本，清未能演七本，民國初年尙能演五本。五本目連戲的劇目有《台城》（寫梁武帝蕭衍故事）一本、《九世圖》（寫地藏王故事）一本、《目連救母》三本。」①但時至今日，所見臺本只三宵夜的「高淳陽腔目連戲」（簡稱高本）和「超輪本目連戲」（簡稱超本），近又發現一宵夜「兩頭紅本」（簡稱紅本），另外還有民國八年上海馬啓新書局借用金陵富春堂版石印《祕本目連救母全傳》（崑腔本）。這裏除崑腔本外，上述三種均為蘇南高淳縣的演出本②。

高淳演出臺本有一共同點，即在較大程度上渲染了陽世間的勸善行爲。盡管高淳目連戲中也有出大神（女吊）、捉魂等表演，氣氛陰森，但臺本中卻無反映，或反映十分簡略。對所謂鬼卒解司和陰間罰惡，只要與鄭之珍《勸善記》相較，便可看出這兩部分表現之單薄。這絕不是編者或演出班社的忽略，而恰是蘇南本——當然也包括皖東南臺本在內，重於陽間的現實使然。紅本作爲當時最常演的一種臺本，這一特色更爲顯見。

一、《目連變文》情節簡單，後竟擴大爲一百〇四齣的《勸善記》，其中應納入、穿插了一些與勸善主旨相關的民間故事。這些勸善的故事（齣目），都集中在傳家的善行上，紅本盡數保留。對惡人惡行，紅本則是以因果報應的「十打」作結。

二、由於臺本集中保留、發展了這些在陽間勸善的故事（齣目），舞臺上的生活氣息相對

加強了。如〈何生名〉、〈拐騙〉、〈削金板〉、〈搭罐〉、〈訓妓〉、〈趕妓〉、〈罵雞〉等內容的表現，臺本總體的印象是勸善多於罰惡，陰司地獄的種種酷刑不見了。鄭之珍曰：「余學夫子不見用於世，於是懼之以鬼道，亦余之弗獲已也。」③高淳演出本之如此，可能更接近鄭之珍本意。

三、此本可說是三宵本的節選本。〈大佛登殿〉和〈觀四景〉（高本無〈觀四景〉）作為全劇引子，安排在開場後的第二、第三兩齣較為合理，超本移在全劇最後則顯得勉強，缺乏有機的連貫。值得一提的是〈開齋〉齣，紅本除了保留鄭本「十不親」勸世的大段唱腔外，又增添了饒富趣味的「唱十字」。這就不似超本省略，亦比高本只唱三國中關羽、張飛、劉備、趙雲等人事蹟，加大了容量，添加了熱鬧的氣氛。此外，紅本保留〈三殿〉齣，完全是為了保留當時歷經演出而已膾炙人口的「三大苦」唱段。

此本與高淳三宵本的不同之處正是該本的特色，這一特色擴大了蘇南臺本的研究內容，為我們提供了有益的補充。雖然如此，臺本在文字上，特別是那些與鄭本相同的齣目，似乎均照鄭本改訂過，這不能不說是損耗了臺本研究中的部分價值。但是鄭本沒有的齣目，這裏又似乎與太湖以西其他同齣的臺本一樣另有來歷。譬如，高淳其他演出本中均無〈遣三等〉，此本卻將類似的齣目〈觀四景〉作為全劇提綱，置於第三齣；〈開齋〉中的唱十字可能直接來自蘇南及皖東南胥河兩岸的民歌；〈下山〉明顯不同於高、超兩本，卻與弋陽腔臺本有直接的關係④。

臺本中題標之曲牌（曲調、歌謠）較為混亂，這與湖西其他民間抄本情形大致相同。主要情況如下：